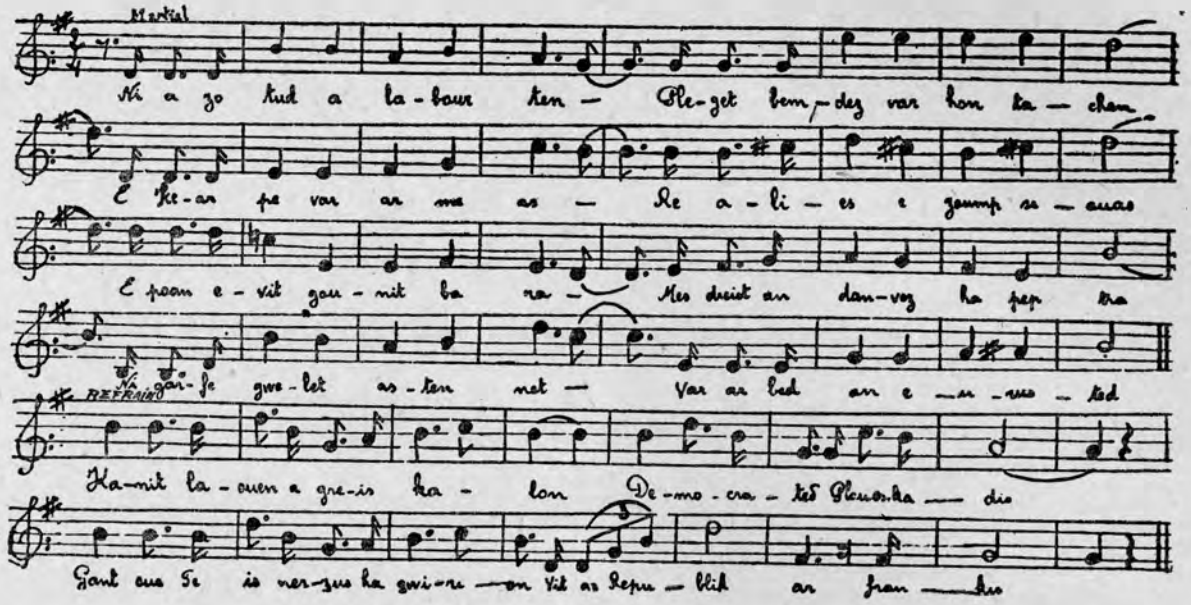
Les Démocrates Plouescatais

(Democrated Plouescadis)

1132



Diskan

Kanit laouen a greis kalon
Demokrated Plouescadis (1)
Gant eur Feiz nerzus ha gwirion
'Vit ar Republik, ar Frankis !

I

Ni a zo tud a labour ten,
Pleget bemdez var hon tachen,
E kear pe var ar meas,
Re alies, e zomp siouas !
E poan evit gounit bara
Mes dreist an danvez ha peb tra,
Ni garfe gwelet astennet
Var ar bed an eurusted.

II

Ar boblou a zo en enkrez,
En trubull hag el lazerez ;
A bep tu deomp e lavarer :
Brezel, kasoni, zo dister
'Vit parea terchen ar bed !
'Vit an urs vat, kals re a gred
E rankor da genta terri
Holl lezennou ha dismantri.

III

Ni yaouankis a zo furoc'h,
En em garet ni gav gwelloc'h
En em skoazella goude ze,
Kemeret poan marteze,
A dont a ben da gas ato
Var vella interest ar Vro.
Savomp eta, gwir vretoned,
Kerzomp hardis, Kamaraded !

IV

Ha c'houi mammou, c'hoarezed,
C'houi, a bell zo anavezed
'Vel merc'hed krenv, trugarezus
Ho peden a zo galloudus :
Pedit, Doue ho silaouo,
Neuze ni ganeoc'h a gavo
Ners ha fisians da labourat
Evel tud libr ha Demokrat.

(1) Variante : *Democrated ha yaouankis.*

TRADUCTION :

Refrain

Chantez joyeux et de grand cœur
Démocrates de Plouescat (1)
Avec une foi forte et sincère
Pour la République, la Liberté.

I

Nous sommes des hommes au dur labeur
Courbés chaque jour sur notre tâche
En ville ou à la campagne
Trop souvent, nous devons, hélas !
Peiner pour gagner notre pain
Mais au-dessus de la fortune et de tout bien,
Nous voudrions voir s'étendre
Sur le monde le bonheur.

II

Les peuples sont dans l'angoisse
Partout des troubles, des tueries,
De tous côtés nous entendons dire
Que la guerre, la haine sont nécessaires
Pour apaiser la fièvre du monde.
Pour rétablir l'ordre, il y en a trop qui croient
Qu'il faut d'abord abolir
Toute loi et tout détruire.

III

Nous les jeunes, nous sommes plus sages,
Nous préférons nous aimer
Puis nous entr'aider,
Prendre de la peine peut-être
Et ainsi parvenir à faire toujours
Prospérer les affaires du pays.
Debout donc, vrais Bretons,
Marchons hardiement, camarades.

IV

Et vous nos mères et nos sœurs,
Vous qui de longtemps êtes connues
Pour des femmes fortes et généreuses,
Votre prière est puissante ;
Priez, Dieu vous exaucera.
Alors, à vos côtés, nous trouverons
Force et confiance pour travailler
En hommes libres et Démocrates !

(1) Variante : *jeunesse démocrate.*